

Les verbes פ"י Répertoire complet

Explications et Légende :
voir à la fin du document p. 8 à 11
Modèles et paradigmes ; références : voir p. 12.

* Verbes relevant aussi d'autres catégories (voir code des signes en fin de tableau)			√ en Yod ou Waw	P a c a l								Hif'al		Hof'al	Nif'al	Autres Binyanim ² (≈ shalém)	Traduction approximative	
				Infinitif construit		Impératif		Inaccompli			¹ autres formes du Pa'al	en Yod הִינִיךְ	en Waw הוֹשִׁיב	en Waw הוֹשִׁב	נוֹשֵׁב יֹשֵׁב			
				non aph. יִנֵּךְ (לְ)	aphérèse שָׁבַת (לְ)	non aph. יִנֵּךְ	aphérèse שָׁב	non aph. יִינֵךְ	³ autre	avec aphérèse יִדַּע								יִשָּׁב
434	1N.B)	יָאֵב	[+ "ג"] *	Ø							⁴ יָאֵבְתִּי †						languir	
435	1N.B)	יָאָה	[ל"ה/ע"ג] *	Ø							⁵ יָאָתָה †						convenir	
436	1Fg ²)	יָאֵל ⁶	[+ "ג"] *	Ø										יָאֵל ¹⁸		יָאֵל ⁴	daigner ¹⁸ / être fou ⁴	
437	1N.A)	יָאֵשׁ	[+ "ג"] *	Ø												יָאֵשׁ ⁵	Pi לִיָּאֵשׁ ¹	désespérer
438		יָבֵב	→ "ע" *	Ø													Pi : Jg 5 ₂₈ †	pousser des cris ?
439	(1F)	יָבֵל		⁷ ?										יָבֵל ⁷	יָבֵל ¹¹			amener en convoi
440	(1N.A)	יָבֵם		?													Pi ⁴	agir en beau-frère
441	(1N.B)	יָבֵשׁ		?	⁸ יָבֵשׁ ²					יָבֵשׁ ¹⁶		יָבֵשׁ ²³		יָבֵשׁ ¹⁵			Pi ³	être sec
442	(1N.A)	[יָנֵב]	inusité									יָנֵבִים ² †						laboureur
443	(1N.A)	יָנָה	[ל"ה+]*	⁹ W										¹⁰ יָנָה* ⁶		יָנָה ²	Pi יָנָה ¹	être affligé
444	(1N.B)	יָנַע	[ל"ג+]*	?						¹¹ יָנַע ⁸		יָנַע ¹²		יָנַע ⁴			Pi יָנַע ²	se fatiguer (travail)
445	(1N.C)	יָנַר	(cf. גִּוֵּר)	Ø								יָנַר ⁵						être effrayé
446		יָדַר	[+ "ע"] *	?								¹³ יָדַר ³ †						jeter (tirer au sort)

¹ C'est-à-dire : l'accompli, le participe et l'infinitif absolu, qui, en principe, ne diffèrent pas de la conjugaison shalém.
² Dans cette colonne, les formes marquées du signe § sont celles où le Waw se maintient au lieu du Yod (surtout au hitpa'al, cf. GKC § 69 i) ; elles sont détaillées plus loin (page 9).
³ Derrière la préformante du pronom sujet de l'inaccompli, le Yod initial de la racine se fond généralement dans la voyelle Çêrêh, sauf dans quelques verbes (marqués du signe ¶) où le Waw se maintient à l'inaccompli pa'al = "pseudo-hif'il" : √ יסַף (יוֹסֵף, יוֹסֵף, etc.), √ ירה (יֹרֵה, מוֹרֵה, etc.) ; ou = "pseudo-hof'al" : √ יכל (יֹכֵל, etc.), √ יקד (תִּקְדֶּה) ? ; cf. Joüon § 54 f et 75 f.
⁴ Hapax en Ps 119¹³¹ ; sans doute une forme aramaïsante tardive (cf. BDB p.383 a).
⁵ Hapax en Jr 10⁷, sans doute une forme aramaïsante tardive ; à rapprocher de l'adj^{if} נָאָה (de la √ נָאָה) = 10 x dont Ps 33¹ (cf. version syriaque du πρεπειν = "convenir" de Mt 3¹⁵ ; cf. BDB 383 a).
⁶ Sans doute 2 √ différentes : יָאֵל au nif'al = "agir en fou", 4x (cf. la √ אִיל de l'adj. אִיִּל = "fou") et יָאֵל au hif'il = "bien vouloir, consentir", 18x [cf. Hébreu postbiblique הוֹאִיל = "puisque").
⁷ À côté de mots sans préformantes (יָבֵל, יָבֵלָה, יָבֵב, יָבוֹל et יָבֵבֵל), on trouve בּוֹל (avec élision du Yod ?) et 2 substantifs d'étymologie douteuse אֲבוֹבֵל en Da 8² †) et תִּבֵּל ("monde, terre" 36x).
⁸ 1 fois בִּיבֵשׁ (en Is 27¹¹) et 1 fois יִבְשָׁה (en Ge 8⁷), forme exceptionnelle et mal expliquée ; seul autre cas de ce type = יִבְשָׁה (en Nb 14¹⁶ et De 9²⁸ †) ; cf. Joüon § 75 i et GKC § 70 a note 2.
⁹ À côté de גִּוֹן ("affliction", 14x), on trouve avec le même sens, le substantif poétique הוֹנָה (4x). L'Hébreu post-biblique connaît le verbe יָנַן ("s'attrister") de type 1N.B (pa'al, pi'al, pu'al, hitpa'al).
¹⁰ Avec la voyelle ו au lieu de י (So 3¹⁸, La 1⁴). La forme הִנָּה (2 Sa 20¹³) est plutôt inf^{if} absolu pa'al (voire passif du qal) de la √ הִנָּה n° II = "enlever, repousser" (cf. Mayer-Lambert § 1083).
¹¹ Dont יָנַעו (Is 40³⁰) et יָנַעו (Jr 51⁵⁸) écrits avec un seul Yod.
¹² On peut y ajouter les 2 occurrences de l'adjectif verbal יָנַר (Jr 22²⁵ et 39¹⁷). Ce verbe qualificatif (comme יָכַשׁ et יָכַל) est très voisin de la √ גִּיר n° III ("redouter").
¹³ En Jl 4³, Ab 1¹ et Na 3¹⁰, toujours avec le complément גִּוֹרָל ; peut-être à corriger en יָדַר ? , mais difficilement rattachable à la √ ידה ("jeter à la main") ; cf. GKC § 69 u.

* Verbes relevant aussi d'autres catégories (voir code des signes en fin de tableau)			√ en Yod ou Waw	P a c a l								Hif'al		Hof'al	Nif'al	Autres Binyanim ² (≈ shalém)	Traduction approximative	
				Infinitif construit		Impératif		Inaccompli				¹ autres formes du Pa'al	en Yod הִינִיךְ	en Waw הוֹשִׁיב	en Waw הוֹשֵׁב			נוֹשֵׁב יֹשֵׁב
447	(1N.A)	יָדָה	[+ "ג'"] *	W			יָדָה ¹⁴						יָדָה ¹⁰⁰			Pi ₂ , Htp ₁₁ [§]	louer, confesser	
448	(1Fg ³)	יָדַע	[+ "ג'"] *	¹⁵ W		יָדַע ¹⁶	יָדַע ³⁵			יָדַע ¹⁸⁴	יָדַע ⁵⁵³		יָדַע ⁷¹	יָדַע ¹⁷	יָדַע ⁴¹	Pi ₁ , Pu ₇ , Htp ₂ [§]	connaître	
449	(1Fg ²)	יָהַב	[+ "ג'"] *	¹⁸ ?			יָהַב ³³											donner / (let's go)
450	(1N.A)	יָהַד	[+ "ג'"] *	?													¹⁹ Htp ₁ †	se déclarer juif
⊗	(1N.A)	יָהַר ²⁰	[+ "ג'"] *	?														orgueilleux
451	(1N.A)	יָיַן	[cf. אֵין] ?	∅													²¹ Pu ₁ †	peser (ou nourrir ?)
⊗	(1N.A)	יָיַע ²²	[+ "ג'"] *	?														transpirer
452	(1Fg ²)	יָחַד	[+ "ג'"] *	?						יָחַד ²							Pi ₁ (יָחַד)	être (ré)-uni
453	(1Fg ²)	יָחַל	[+ "ג'"] *	²³ W									יָחַל ²⁴	יָחַל ¹⁵		יָחַל ²⁵	Pi ₂₄	attendre
454	(1Fg ²)	יָחַם	[+ "ג'"] *	?					יָחַם ²⁶		יָחַם ⁶						Pi ₄	être en chaleur
⊗	(1N.B)	יָחַץ ²⁷	[+ "ג'"] *	?														nu-pieds
455	(1N.A)	יָחַשׁ ²⁸	[+ "ג'"] *	?													Htp ₂₀	être listé (généalogie)

¹⁴ Le Yod se maintient à l'impératif, sans doute à cause de la 3° radicale faible Hé (cf. GKC § 76 f). Outre le douteux hapax הִידוֹת (en Ne 12₈), la √ a donné le mot תּוֹדָה ("merci", 32x).

¹⁵ Outre des mots sans préfixe, avec aphérèse du Yod (יָדַע 5x, יָדָה 5x, יָדַע 91x, signifiant "connaissance, savoir") ou sans aphérèse (יָדַע 11x), on trouve des mots avec préfixe מ־ : avec Waw (מִיָּדַע 2x, מִיָּדָה Rt 3₂ † = "connaissance, parent") et même avec aphérèse du Yod (יָדַע 6x = "connaissance" et מִיָּדָה 72x = "pourquoi ?"). Noter la forme po'él יִדְעָתִי en 1 Sa 21₃ (GKC § 55 b).

¹⁶ Dont 1 fois sous la forme de type substantif avec Hé paragogique יָדָה (en Ex 2₄). À l'inaccompli, noter la curieuse forme יִדְעָתִי en Ps 138₆ (cf. GKC §§ 69 p et 69 b note 1).

¹⁷ En comptant la forme מִיָּדַע (participe pu'al Ketiv en Is 12₅) qui est plutôt à corriger en participe hof'al מוֹדַע (Qere).

¹⁸ Verbe araméen (28x en Daniel et Esdras et dans le Targum de Ps 11₆ et Qo 5₁₀), usité en Hébreu seulement à l'impératif : m. sg. ("הַבְּ" en Pr 30₁₅ et הִבְּהָ 12x), f. sg. (הִבְּהָ en Rt 3₁₅ †) et m. pl. (הִבְּהָ 18x) ; [noter la place de l'accent, sauf cas spécial en Ge 29₂₁ et Jb 5₂₂]. De la √, on ne trouve que יָהַב "portion" (?) en Ps 55₂₃ † [et הִבְּהָ "cadeau" ?, de √ incertaine, en Os 8₁₃].

¹⁹ Hapax en Est 8₁₇, participe hitpa'el d'un verbe dénominatif formé tardivement sur les mots יָהוּדִי et יְהוּדָה .

²⁰ En Hébreu post-biblique, verbe de type 1N.A (= "être arrogant", pa'al et hitpa'el) ; la Bible n'utilise que l'adjectif יָהִיר (= "orgueilleux", en Hb 2₅ et Pr 21₂₄ †).

²¹ Hapax en Jr 5₈ ; le Ketiv מוֹנִיחַ (hof'al de la √ יוֹן = "nourrir") est à corriger en Qere מוֹנִיחַ (pu'al d'une √ יוֹן qui serait une variante de la √ אֵין II = "peser").

²² En Hébreu post-biblique, verbe de type 1N.A (= "transpirer", pa'al, pu'al, hitpa'el et hof'al) ; la Bible ne connaît que le verbe זָע (= "trembler"), pa'al (Est 5₉, Qo 12₃ †) et pilpél (Hb 2₇ †).

²³ De la racine, à côté de l'adjectif (verbal ?) יָחַל (La 3₂₆ † de sens incertain), on trouve avec préfixe ת־, le substantif תּוֹחֵלָה ("espoir", 6x).

²⁴ À compris Jr 4₁₉ où le Ketiv אֲחִילָה est à lire אֲחִילָה (Qere = hif'il de la √ יָחַל) plutôt que אֲחִילָה (qui serait alors un pa'al de la √ חוּל = "tournoyer").

²⁵ À côté d'un accompli normal (נִיחָלָה en Ez 19₅), on trouve un inaccompli avec Yod (נִיחָלָה en Ge 8₁₂, cf. GKC § 69 t) ; la forme נִיחָלָה (Ketiv en 1 Sa 13₈) semble à corriger en hif'il נִיחָלָה (Qere).

²⁶ Cette forme en 1 R 1₁ est plutôt de la √ חָמַם "être chaud" et les 6 formes de type יָחַם (Ge 30_{38,39}, mais aussi De 19₆, Qo 4₁₁, Ez 24₁₁, Os 7₇) peuvent très bien l'être aussi ; [en revanche, יָחַם en Is 44₁₆ et יָחַם en 2 R 4₃₄ et Is 44₁₅ sont de la √ חוּם, parente et de même sens que חָמַם] ; cf. GKC §§ 67 g et 69 f. Le seul autre mot de la √ יָחַם est חִמָּה "colère, rage" (125 fois).

²⁷ En Hébreu post-biblique, verbe de type 1N.B (= "[se] déchausser", pi'el, pu'al et hitpa'el) ; la Bible n'utilise que l'adjectif יָחַץ (= "nu-pieds", 5x).

²⁸ L'Hébreu post-biblique utilise surtout, avec un sens voisin ("se rapporter à"), le verbe יָחַס au pi'el, pu'al, hitpa'el et hof'al.

* Verbes relevant aussi d'autres catégories (voir code des signes en fin de tableau)			√ en Yod ou Waw	P a c a l								Hif'il		Hof'al	Nif'al	Autres Binyanim ² (≈ shalém)	Traduction approximative	
				Infinitif construit		Impératif		Inaccompli			¹ autres formes du Pa'al	en Yod הִינִיךְ	en Waw הוֹשִׁיב	en Waw הוֹשֵׁב	נוֹשֵׁב יוֹשֵׁב			
				non aph.	aphérèse	non aph.	aphérèse	non aph.	³ autre	avec aphérèse								
				יָנַח	(לְ)שָׁבַח	יָנַח	שֵׁב	יִינַח		יִדַּע								יָשֵׁב
456	יטב (2)	défectif	²⁹ Y					³⁰ יטב ⁴³						Ø	Ø		être bon, bien	
		(et טוב)										טוב ^{≈37}						
457	יכח (1Fg ³)	[+ל"ג] *	³² W											יכח ⁵⁴	יכח ¹	יכח ³	Htp ¹ §	contester, blâmer
458	יכל* (1N.C)	irrégulier	Ø	³³	יכלת ²				³³ יכל ¹³⁷			³³ יכל ⁵⁵						être capable, pouvoir
459	ילד (1F)		³⁴ W		³⁵ ילדת (לְ) ²²						ילד ⁸⁰	ילד ¹³⁸		ילד ¹⁷⁶	³⁶ ? ^{3?}	ילד ³⁸	Pi ¹⁰ , ³⁷ Pu ²⁷ [#] Htp ¹	enfanter
460	[ילה] ?	→ ללה	?						³⁸ נתלה [†]									dépérir ?
461	ילד (1F)	défectif	³⁹ ?		¹²⁹ ילדת (לְ) ¹²⁹		ילד ²⁴⁴			⁴⁰ ? [†]	ילד ⁶²⁶			ילד ⁴⁵				se déplacer, aller
246		et הלך			הלך (לְ) ⁷				הלך ¹¹			הלך ³⁹⁵				הלכתי ¹	Pi ²⁵ , Htp ⁶⁴	
461	ילל (2)		⁴¹ ?										ילל ³⁰		Ø	Ø		hurler
462	ימן (2)		⁴² Y										ימן ⁵		Ø	Ø		à (main) droite
463	ימר	אמר/מור→	⁴³ Ø										הימיר ¹				Htp ¹ ?	échanger (?)
464	[ימש] ?	משש→	Ø										⁴⁴ Jg 16 ²⁶ †					tâter ?

²⁹ De cette racine, on trouve, avec préfixe מ־, le substantif מִיטָב "best-of, meilleure partie" (6x).

³⁰ Dont 39 fois à la 3^e pers. m. sg. écrit יִטַּב (35x) ou יָטַב (4x). Ce verbe défectif est complété, pour le reste du pa'al, par la √ טוֹב (de même sens) ; cf. GKC § 78 b..

³¹ Y compris une dizaine de cas où l'infinitif hif'il הִיטֵב (ou הִיטִיב) peut être classé par certains auteurs comme adverbe (cf. GKC § 113 k), ou comme infinitif hif'il de la √ טוֹב [ces 2 racines fonctionnent en fait comme des verbes "défectifs" qui se complètent]. Noter les formes curieuses יִיטִיב (en Jb 24²¹) et וְהִיטֵבְתִּי (au lieu de וְהִיטִיבְתִּי en Ez 36¹¹, cf. GKC § 70 d,e).

³² De cette racine, on trouve, avec préfixe ת־, les substantifs תּוֹכַחַהּ = "châtiment" (4x) et תּוֹכַחַת = "remontrance" (24x).

³³ Forme rare d'infinitif construit de verbe qualificatif (voir יָבֵשׁ, supra note 8) ; l'infinitif absolu est יָכַח (4x). L'inaccompli en Waw (י) est bien pa'al et non hof'al (cf. supra note 2).

³⁴ Parmi les nombreux mots de la racine, on trouve מוֹלָדָת ("lignée", 22x) et תּוֹלְדוֹת ("généalogie, histoire", 39x).

³⁵ Dont 2x לָדַח et 1x לָחַל. Parmi les "autres formes du pa'al" sont comprises les formes du participe, de type יוֹלִידָה, qu'on pourrait aussi compter comme des substantifs.

³⁶ Ces 3 cas seraient l'infinitif הִלָּחַת (Ge 40²⁰ et Ez 16⁵) ou הוֹלִידָת (Ez 16⁴) [GKC 69 w et 71] ; Mayer-Lambert (§ 1016) y voit des variantes de l'infin^{if} pa'al substantivé (ou de l'ex- passif du qal ?).

³⁷ On recense jusqu'à 27 formes au pu'al, mais toutes (sauf peut-être en Is 9⁵ ?) sont très probablement des formes de l'ex-passif du qal (cf. GKC § 52 e).

³⁸ Hapax (en Ge 47¹³), généralement rattaché à la √ לָהֶה ("dépérir"), voisine de la √ לָאָה ("être fatigué"), plutôt qu'à une hypothétique √ יָלַח inconnue par ailleurs.

³⁹ Apparemment, il s'agirait de 2 √ synonymes, défectives et qui se complètent (GKC 69 x) ; les mots dérivés sont du type הִלָּךְ, sauf peut-être הִלָּךְ ("voyageur" : 2 fois). On trouve des infinitifs construits du type הִלָּךְ en Ex 3¹⁹, Nb 22^{13,14,16}, Jb 34²³, Qo 6^{8,9}, et des inaccomplis du même type en Ex 9²³, Jr 9³, Ps 58⁹, 73⁹, 91⁶, Jb 14²⁰, 16^{6,22}, 20²⁵, 23⁸ et 41¹¹.

⁴⁰ Sur les 626 inaccomplis, au moins 9 (tous en forte pause et avec préfixe Waw) ont la voyelle "a" : Ge 24⁶¹, 25³⁴, Nb 12⁹, 1 S 21¹, 2 R 5¹¹, Ps 34¹, Jb 7⁹, 19¹⁰, 27²¹.

⁴¹ Ne suit pas la conjugaison des ע"ע ; hif'il seul, dont 7x de type יָלַל (Is 15^{2,3}, 16^{7,7}, 65¹⁴, Jr 48³¹, Os 7¹⁴ ; cf. GKC 70 d) ; les mots de la racine sont : יָלַל (De 32¹⁰ †) et יָלַח (5x) = "hurlement".

⁴² Hif'il seul (dont לָהֶמֶן en 2 S 14¹⁹ ; cf. GKC 70 b,c) ; les mots de la √ sont en Yod, notamment תִּימָנִי ("Sud, Yémen" 24x) et תִּימָנִי (8x). Faut-il, avec Gesenius, rapprocher la √ יָמַן de la √ אָמַן ?

⁴³ Seules 2 attestations bibliques de cette racine : en Jr 2¹¹ (où הִימָיִר est peut-être à corriger en הִימָיִר, hif'il de מָוַר = "changer", cf. GKC § 72 e) et en Is 61⁶ (où תִּימָיִר est sans doute à rattacher à la √ אָמַר cf. König). Toutefois, l'Hébreu post-biblique connaît le verbe יָמַר au hitpa'él (= "se vanter") et des dérivés de la √ יָמַר : יָמַרְנוּ ou יָמַרְנוּ (= "prétention") et יָמַרְנִי (= "prétentieux").

⁴⁴ Ketiv וְהִימָשִׁי, corrigé en Qere וְהִמָּשִׁי de la racine מָשַׁשׁ = "palper, tâter" (cf. GKC § 67 v) ; pas d'autre trace d'une quelconque racine יָמַשׁ.

* Verbes relevant aussi d'autres catégories (voir code des signes en fin de tableau)			√ en Yod ou Waw	P a c a l								Hif'al		Hof'al	Nif'al	Autres Binyanim ² (≈ shalém)	Traduction approximative
				Infinitif construit		Impératif		Inaccompli			¹ autres formes du Pa'al	en Yod	en Waw	en Waw	נוֹשֵׁב יוֹשֵׁב		
465	(1N.A)	ינה	*[ל"ה+]	Ø												opprimer	
466		יִנַּךְ (2)		[Y]												téter	
467	(1N.A)	יסד		⁴⁶ W	⁴⁷ יִסְד ₅											fonder	
⊠	(1N.A)	⁴⁸ יִסְדַּךְ	[cf. סוּדַּךְ] ?	?												oindre	
468	(1F)	⁴⁹ יִסְרַךְ	irrégulier	Ø			⁵⁰ ? ₃									ajouter	
469		(3) יסר	[פ"יז ≈]	⁵² W												corriger	
470	(1N.A)	יעד	*[ע"ג+]	⁵⁵ W												fixer rendez-vous	
471	(1N.A)	יעה	*[ל"ה/ע"ג]	Ø												déblayer ?	
472	(1Fg ²)	יעז	*[ע"ג+]	Ø												être dur ?	
473	(1N.A)	יעט	[cf. עֲטָה]	Ø												couvrir	
474	(1Fg ²)	יעל	*[ע"ג+]	?												être utile, servir à	
475	(1N.B)	יעף	[cf. עִיף]	⁵⁷ ?												être fatigué	
476	(1N.A)	יעץ	*[ע"ג+]	⁵⁹ W												conseiller	
477	(1N.B)	יפה	*[ל"ה+]	?												être beau	
478	(1N.B)	יִפֵּחַ	*[ל"ג+]	Ø												souffler fort	

⁴⁵ ... si au lieu de יִנְיָם (du verbe יִנְה) en Nb 31₃₀ on lit יִנְיָם (du verbe יִנְה) ; mais ce serait plutôt, comme le comprend la LXX, le substantif יִנְיָם ("et leur postérité") ; cf. GKC § 76 f.

⁴⁶ De la racine, on trouve, entre autres, מוֹסֵד (13x), מוֹסֵד (2x) et מוֹסְדָה (2x) = "fondation".

⁴⁷ יִסְד en Is 51₁₆, לְיִסְדוֹ en 2 Ch 31₇ (avec l'atnah), cf. GKC §§ 69 n et 71 ; יִסְדִי en Jb 38₄ et יִסְדוֹ en Esd 3₁₂ [et יִסְדוֹ en 2 Ch 24₂₇, qui pourrait aussi être compté comme substantif].

⁴⁸ En Hébreu post-biblique, verbe de type 1N (= "oindre", au pa'al) ; dans la Bible on ne trouve que יִסְדִי (hapax en Ex 30₃₂), à corriger en יִסְדִי (?) qui serait un hof'al de סוּד (cf. BDB p. 414 b) ou un passif du qal (cf. GKC § 73 f) ?

⁴⁹ Quelques contaminations par la √ אִסַּף "amasser" (יִאֲסַף en 1 S 18₂₉ et תִּאֲסִיפוּ en Ex 5₇), voire par la √ סָפַח (cf. ci-dessous note 50).

⁵⁰ G.K.C. (§ 69 h note 1) propose de corriger (en Is 30₁, et aussi Nb 32₁₄ et De 29₁₈) לְסָפַח (inf. cstr. de סָפַח "supprimer") en לְסָפַח (inf. cstr. de יִסַּף "ajouter") ; cf. stèle de Mésa ligne 21.

⁵¹ Beaucoup de formes de type יִסַּף, יִסְיָ, יִסְיָ ou יִסְיָ sont des "pseudo-hif'il" qu'on pourrait compter plutôt comme des pa'al (cf. supra note 3).

⁵² De cette racine est dérivé le substantif מוֹסֵד "discipline" (50x) qui est du type participe hof'al. En 1 Ch 15₂₂, יִסְד est soit infinitif absolu, soit substantif (selon les auteurs).

⁵³ Inaccompli pa'al du type פ"יז Os 10₁₀ et יִסְרָנִי Is 8₁₁ ; en Os 7₁₂, curieux hif'il אִסְרָם (apparemment de type פ"יז ?) ou peut-être pour אִסְרָם (type פ"יז ?) cf. GKC § 70 b et 24 f.

⁵⁴ La forme יִנוֹסְדוֹ en Ez 23₄₈ est d'Hébreu tardif, dite nitpa^cél (cf. Joüon § 59 f ou GKC § 55 k).

⁵⁵ Substantifs מוֹעֵד (223x), מוֹעֵד (Is 14₃₁ †) et מוֹעֲדָה (Jos 20₉ †) = "lieu de rendez-vous".

⁵⁶ Peut-être une forme de type po^cél en 1 Sa 21₃ si l'on corrige le יִדְעָתִי du texte massorétique (יִדַע en יִדְעָתִי), plutôt qu'en הוֹדְעָתִי (hof'al de יִדַע) ; cf. GKC § 55 b.

⁵⁷ À côté de יִעֲף (= ? en Da 9₂₁), on trouve תוֹעֲפֹת (4x, = ?, supposé venir d'1 autre √ יעף n° II). Les 4 formes de type יִעֲפָה (Jg 4₂₁, 1 S 14_{28.31}, 2 S 21₁₅) viennent plutôt de la √ עִיף, même sens).

⁵⁸ Y compris les 4 cas où יִעֲף est en fait un adjectif (verbal), éventuellement pris comme substantif (Jg 8₁₅, 2 S 16₂, Is 40₂₉ et 50₄).

⁵⁹ À côté de עֲצָה ("conseil", 88x), on trouve מוֹעֲצָה (≈ même sens, 7x).

⁶⁰ En Jg 19₃₀ et Is 8₁₀ ; au lieu de עֲצוּ (avec son "o" dû à la gutturale, selon Mayer Lambert § 1018) ; ou peut-être du verbe √ עוּץ, de même sens, mais inusité par ailleurs (cf. BDB p. 734 a).

⁶¹ יִפֵּח ou יִפֵּח (selon les éditions) en Ez 31₇ et יִפֵּח en Ez 16₁₃ (cf. GKC § 76 f) ; יִפֵּח en Jr 10₄, mais aussi une forme dite "pe^cal'al" יִפֵּחָה en Ps 45₃ ; cf. GKC § 55 e).

* Verbes relevant aussi d'autres catégories (voir code des signes en fin de tableau)			√ en Yod ou Waw	P a c a l								Hif'il		Hof'al	Nif'al	Autres Binyanim ² (≈ shalém)	Traduction approximative	
				Infinitif construit		Impératif		Inaccompli				¹ autres formes du Pa'al	en Yod הִינִיךְ	en Waw הוֹשִׁיב	en Waw הוֹשֵׁב			נוֹשֵׁב יְנוֹשֵׁב
479	(1Fg ³) יפַע	[+ ל"ג] *	62 ?										8 יפַע				(faire) briller	
480	(1F) יצֵא	[+ ל"א] *	63 W			83 (לְ) צֵאת		35 צֵא			310 יצֵא		278 יצֵא	5 יצֵא			sortir	
481	(3) יצַב	(פ"י) *	Ø													Htp ⁴⁸	se tenir (posté)	
		(et נצב)												21 נצב	3 נצב	51 נצב		
482	(3) יצַנ	(et נצנ ?)	Ø											15 נצנ	1 נצנ		placer	
483	(3) יצַע	[+ ל"ג] *	?											2 יצע	2 יצע		étendre (couche)	
484	64 (1F) יצַק	(פ"י) *	65 W			2 (לְ) צָקַת		1 צַק			22 יצַק			9 יצַק			verser	
		(פ"י) *						2 יצַק		16 יצַק			3 יצַק					
485	66 יצַר	?	?							2 (יִ) צָר *								
		(פ"י) *								2 (3) ? יצַר		55 יצַר		1 יצַר	1 יצַר	Pu [#] 1	façonner	
486	(3) יצַת	(ou נצת ?)	Ø							4 יצַת				18 יצַת	8 נצת		mettre le feu	
487	(1N.A) יקַד		68 W	2? יקַד						1 וְתִקַּד		2 יקַד		5 יקַד			brûler, enflammer	
488	(1Fg ³) יקַע	[+ ע"ג] *	Ø							4 תִקַּע				3 יקַע	1 יקַע		être disloqué	
489	(2) יקַץ	(cf. קיץ)	Ø												Ø	Ø	s'éveiller	
490	(1N.A) יקַר		?							3 יקַר		2 יקַר		2 יקַר			être rare (cher)	
491	(1N.C) יקַש		72 W								3 יקַש				4 יקַש	Pu [#] 1	piéger	

⁶² Le seul mot dérivé de la √ avec un préfixe est un nom propre de lieu écrit מִפְעַת en Jos 13₁₈, מִיפְעַת en 1 Ch 6₆₄ et מופעת avec Qere/Ketiv en Jr 48₂₁ !

⁶³ Sur le modèle de יִשָּׁב et non pas comme les "Pé Yod-Çadèh". De cette racine, on trouve, entre autres, מוֹצֵא (27x) et הוֹצֵאת (23x) = "sortie", מוֹצֵאָה (2x).

⁶⁴ Sauf 3 formes du type פ"י (impératif en 2 R 4₄₁, infinitif en Ex 38₂₇ et Jb 38₃₈), ce verbe se conjugue comme les פ"י (proche de la conjugaison des פ"י ; cf. GKC § 71). Noter le redoublement du Çadèh au hif'il (וְיִצְקוּ en Jos 7₂₃ et 2 S 15₂₄) et à l'inaccompli pa'al 1^o p. sg. (אִצְקוּ en Is 44_{3,3}), et les formes curieuses מוֹצֵקַת (corrigée en מוֹצֵקַת en 2 R 4₅) et וְיִצְקוּ (au lieu de וְיִצְקוּ en 1 R 22₃₅).

⁶⁵ De la racine, on trouve, entre autres, מוֹצֵק (3x) et מוֹצֵקָה (2x) = "coulée" ou "tuyau".

⁶⁶ De la racine, on ne trouve que יִצָּר ("poterie", "projet" 9x) et יִצְרִים (= ? en Jb 17₇ †) ; le substantif יוֹצֵר ("potier" 23x) est ici compté parmi les 43 occurrences du participe pa'al. À l'inaccompli pa'al, on trouve 2 [ou 3 ?] formes avec redoublement du Çadèh : יִצְרֶהוּ (Is 44₁₂) et אֶצְרֶהוּ (Qere אֶצְרֶהוּ en Jr 1₅) ; Is 49₈ est probablement à rattacher à la √ נָצַר "garder" tout comme le נָצַר de Pr 3₁ ; mais on trouve aussi 2 formes qui ont fait couler beaucoup d'encre : וְיִצְרֶה (avec 2 Yod en Ge 2₇) et וְיִצְרֶה (avec un seul Yod en Ge 2₁₉).

⁶⁷ Toujours avec Çadèh redoublé. Certains rattachent נִצְחָה de Jr 9₁₁ à la √ נָצַח ("être dévasté") et אֶצְחֶה (Is 27₄) à 1 √ נָצַח inconnue par ailleurs ; c'est sans doute à tort (cf. GKC § 71 et BDB).

⁶⁸ De la racine, on trouve מוֹקֵד (2x) et מוֹקְדָה (Le 6₂ †) = "brasier" ; on peut compter comme substantif l'infinitif pa'al יִקַּד (2x en Is 10₁₆) ; de même les participes יִקְדֶּה (Is 65₅) et יִקְדֶּה (Is 30₁₄). Les 5 occurrences de מוֹקְדָה pourraient être des pseudo-hof'al, c.à.d. des inaccomplis pa'al où le Waw initial s'est maintenu (cf. note 3, mais voir Joüon § 75 i) ; 1x comme si conjugué 1Fg² (Is 10₁₆).

⁶⁹ Au pa'al, cette √ usitée seulement à l'inaccompli (תִּקַּע en Ge 32₂₆ et Ez 23_{17,18}) semble complétée à l'accompli par la √ נִקַּע (נִקְעָה en Ez 23_{18,22,26}) : 2 √ défactives qui se complètent ?

⁷⁰ Formes type יִקְצֶה (Ge 28₁₆, 41_{4,7}, Jg 16₁₄ + וְיִקְצֶה en Ge 9₂₄ et וְיִקְצֶה en Ge 41₂₁), de type יִקְצֶה (Jg 16₂₀, 1 R 3₁₅, 18₂₇, Ps 78₆₅ + וְיִקְצֶה en Hab 2₇). √ défactive complétée au hif'il par la √ קִיץ (23x).

⁷¹ Formes de type יִקְרֶה (2 R 1_{13,14}) et וְיִקְרֶה (1 S 18₃₀) ; mais formes de type יִקְרֶה (comme si conjugaison 1Fg²) : וְיִקְרֶה (Ps 49₉) et וְיִקְרֶה (avec 2 Yod ! en Ps 72₁₄) ; cf. GKC § 69 b note 1.

⁷² De la √ (qualificatif type קָטַן), on trouve מוֹקֵשׁ (27x = "piège") ; יִקְשֶׁן (Is 29₂₁) vient de la √ קוּשׁ et נִקְשׁ (Ps 9₁₇) de la √ נָקַשׁ ; יוֹקֵשׁ (Qo 9₁₂) est sans doute un passif du qal plutôt qu'un pu'al.

* Verbes relevant aussi d'autres catégories (voir code des signes en fin de tableau)			√ en Yod ou Waw	P a c a l							Hif'il		Hof'al	Nif'al	Autres Binyanim ² (≈ shalém)	Traduction approximative			
				Infinitif construit		Impératif		Inaccompli			¹ autres formes du Pa'al	en Yod הִינִיךְ	en Waw הוֹשִׁיב	en Waw הוֹשֵׁב			נוֹשֵׁב יוֹשֵׁב		
				non aph. יִנְק	aphérèse (לְ)שָׁבַת	non aph. יִנְק	aphérèse שָׁב	non aph. יִינְק	³ autre	avec aphérèse יִדַע								יִשָּׁב	
492	(1N.B)	יָרָא	*[ל"א+]	73 _W	74 ₁₉ יָרָא		74 ₇ יָרָא		74 ₁₉₆ יָרָא			93 יָרָא		75 ₂ ?	75 ₁ ?	73 ₄₄ יָרָא	Pi ₅	craindre	
493	(1F)	יָרַד		76 _W	77 ₁ יָרַד ?	22 ₂₂ (לְ)יָרַד		25 יָרַד		78 ₅ יָרַד	120 ₁₂₀ יָרַד	134 יָרַד		79 ₆₇ יָרַד	6 יָרַד				descendre
494	(1N.A)	יָרָה	*[ל"ה+]	80 _W	81 ₃ יָרָה		81 ₁ יָרָה		45 _? יָוִינְכֶם ?			10 יָרָה		62 יָרָה		82 ₁ יָרָה			lancer, tirer
495	83	[יָרָה]	*[ל"ג+]	?					1 _? תָּרָהוּ										?
496	(1N.A)	יָרַט	(cf. רָטָה)	?					?			1 יָרַט							précipiter ?
497	(1N.B)	יָרַע	*[ל"ג+]	?								Is 15 ₄ †							trembler (rideau)
498	(1N.B)	יָרַק	(cf. רָקָה)	?								3 יָרַק							cracher
499	(1F/N)	יָרַשׁ	*[ע"ר+]	85 _?	86 ₁ יָרַשׁ ?	51 ₅₁ (לְ)יָרַשׁ	1 יָרַשׁ	6 יָרַשׁ	87 ₅₂ יָרַשׁ			49 יָרַשׁ		87 ₆₆ יָרַשׁ		4 יָרַשׁ	Pi ₁ יָרַשׁ		prendre possession
501	(1F)	יָשַׁב		88 _W		89 ₈₉ (לְ)שָׁבַת		41 יָשַׁב			286 יָשַׁב	623 יָשַׁב		34 יָשַׁב	2 יָשַׁב	8 יָשַׁב	Pi ₁ Ez 25 ₄ †		s'asseoir, s'installer

⁷³ De cette √, on trouve, en autres, מוֹרָא "crainte" (12x) et l'adjectif מוֹרָא "terrible" (44x) comptabilisé ici en tant que participe nif'al.

⁷⁴ À côté des 16 [ou 17 si on corrige יָרָאָם en יָרָאָם en Jos 4₂₄, cf. GKC 74 g] infinitifs type nominal [יָרָאָה] des verbes qualificatifs, on trouve 2x le type verbal יָרָא : Jos 22₂₅ et 1 S 18₂₉ (écrit לָרָא, cf. GKC 69 n). À l'impérif pa'al, le א est quiescent et le Yod se maintient (cf. supra note 14), → יָרָא (Pr 3₇, 24₂₁, Qo 5₆ et 12₁₃) et יָרָאוּ (Jos 24₁₄, 1 S 12₂₄ et Ps 34₁₀, cf. GKC 75 oo) ; en 2 Ch 26₁₅, לִירוֹא vient de √ ירה (cf. GKC 75 rr). À l'inacc. pa'al 3° p., on trouve 40x le type יָרָא avec 2 Yod et 25x יָרָא avec 1 seul Yod [en Jr 17₈, Ketiv יָרָא corrigé en Qere יָרָאָה de la √ ראה].

⁷⁵ Les 2 occurrences hif'il (K. מוֹרָאִים en 2 S 11₂₄ ; Q. מוֹרָאִים) sont de la √ ירה (confusion orthographique ה/א) ; idem pour le hif'il יוֹרָה (= יוֹרָה) en Pr 11₂₅ (cf. GKC 75 rr et 69 r).

⁷⁶ De cette √, on trouve מוֹרָד "descente" (5x).

⁷⁷ En Ps 30₄, Ketiv = participe מוֹרָדִי, Qere = infinif constr. sans aphérèse du Yod מוֹרָדִי, comme à l'infinif abs. יָרַד (Ge 43₂₀). Infinif constr. de type paragogique יָרַדָה en Ge 43₃ (cf. GKC 69 m).

⁷⁸ Voyelle "a" pour תָּרַד (Jr 13₁₇, La 3₄₈) et יָרַד (2 S 22₁₀, Ps 18₁₀, Pr 30₄ ; cf. GKC § 69 p) ; les 2 seuls cas qui ne sont pas en pause (Jr 13₁₇ et La 3₄₈) sont "euphoniques" devant une gutturale : dans l'expression וְתָרַד עָלַי . À l'accompli pa'al, יָרַד pour יָרַד (en Jg 19₁₁), mais יָרַד (2x en Jg 5₁₃) est plutôt la forme apocopée de יָרַדָה (pi-el de ירה cf. GKC § 69 g).

⁷⁹ Sans compter יוֹרָד (1 R 6₃₂), plutôt à rattacher au verbe רָדַד. Pour le Yod maintenu à l'impératif, voir supra note 14.

⁸⁰ De cette √, on trouve הוֹרָה (220x) et מוֹרָה = "pluie" (3x) ou "enseignant" (7x) [≠ adj. מוֹרָה "rebelle" de la √ מרה ; ≠ subst. מוֹרָה "rasoir" de √ inconnue]. Le décompte des occurrences de ce verbe est délicat du fait d' "erreurs" de lecture (cf. confusion avec ינה ou ירה) ou de formes ambiguës : ex. יוֹרָה (8x en tout) est-il, en Os 6₃, inaccompli hif'il ? ou participe pa'al ? ou substantif ?

⁸¹ 2 fois écrit normalement לִירוֹא (Ps 11₂, 64₅) et 1 fois écrit לִירוֹא (2 Ch 26₁₅) comme s'il s'agissait du verbe ירא (cf. GKC 75 rr). Impératif d'un verbe ל"ה avec Yod maintenu : voir supra note 14.

⁸² En Ex 19₁₃ : יָרָה avec le Yod initial qui se maintient (cf. יחל avec la note 22 ; cf. GKC § 69 t).

⁸³ Hapax en Is 44₈ ; cette supposée √ ירה serait une variante de ירה, ou plutôt une variante de ירא.

⁸⁴ Hapax en Nb 22₃₂ ; à rapprocher de l'hapax יִרְטָנִי en Jb 16₁₁ (= inaccompli de la √ ירט ? ou de la √ רטה = "extorquer" ?).

⁸⁵ De cette √, on trouve aussi bien מוֹרָשׁ (3x) et מוֹרָשָׁה (9x) = "possession" que תִּירוֹשׁ (38x) = "moût" et même que יָרַשׁ (22x) = "filet".

⁸⁶ En Jg 14₁₅, הִלְרָשְׁנוּ = seul cas d'infinitif construit pa'al de type יָרַשׁ [mais ce pourrait aussi bien être un infinitif pi-el ; cf. GKC § 69 m].

⁸⁷ À l'inacc. pa'al 3° p., on trouve 32x le type יָרַשׁ avec 2 Yod et 8x יָרַשׁ avec 1 seul Yod ; à l'acc. converti pa'al, à côté de יָרַשְׁנוּ (Nb 13₃₀), יָרַשְׁתָּ (3x), וְיָרַשְׁנוּ (7x) et וְיָרַשׁ (2x), on trouve וְיָרַשְׁנוּ (Ez 35₁₀) et des formes type יָרַשְׁתָּ (13x), et d'autres de type יָרַשְׁנוּ (5x) [cf. Joïon § 42 d, GKC § 44 d et 69 s]. En Nb 21₃₂, ויירש = Ketiv (corrigé en ויִירוֹשׁ = Qere) est compté ici comme hif'il.

⁸⁸ De cette √, on trouve, entre autres, מוֹשָׁב (44x = "habitat") et תוֹשָׁב (14x = "résident temporaire"). Quelques mélanges avec la √ שׁוּב : 2 S 15₈, Ez 35₉, Za 10₆, [et Os 12₁₀, Jb 36₇, Jr 41₁₀ ??].

⁸⁹ Dont 6x (Nb 21₁₅, 2 S 23₇, 1 R 10₁₉, Am 6₃, Abd 3, 2 Ch 9₁₈) où שָׁבַת est parfois compté comme substantif (cf. BDB p. 443 b). Infinitif absolu יָשַׁב en 1 S 20₅, en 2 Sa 15₈ (si le Ketiv יָשַׁב est corrigé en Qere יָשׁוּב) et peut-être en Jr 41₁₀ [שׁוּב, de la √ שׁוּב, y serait alors à corriger en יָשׁוּב] ; cf. GKC § 75 q.

* Verbes relevant aussi d'autres catégories (voir code des signes en fin de tableau)			√ en Yod ou Waw	P a c a l								Hif'il		Hof'al	Nif'al	Autres Binyanim ² (≈ shalém)	Traduction approximative
				Infinitif construit		Impératif		Inaccompli			¹ autres formes du Pa'al	en Yod הִינִיךְ	en Waw הוֹשִׁיב	en Waw הוֹשֵׁב	נוֹשֵׁב יָנוּשֵׁב		
				non aph. יָנַק (לְ)	aphérèse (לְ)שָׁבַת	non aph. יָנַק	aphérèse שָׁב	non aph. יִינַק	³ autre	avec aphérèse יָדַע יָשָׁב							
502	(1F) יִשַׁט		Ø										יִשַׁט ³			étendre	
500	[יִשַׁם] ? (→ שִׁים)							⁹⁰ יִיִשָּׁם ¹									
503	(1N.B) יִשַׁם	⁹¹ (cf. שָׁמַם)	?					¹ תִּישָׁמְנָה		³ תָּשַׁם						être désolé	
504	(1N.B) יָשָׁן		?	¹ לִישוֹן				⁹² יִישָׁן ¹⁰			¹³ יָשָׁן			³ יָשָׁן	Pi : Jg 16 ₁₉ †	dormir	
505	(1Fg ³) יִשַׁע	* [ל"ג +]	⁹³ W										יִשַׁע ¹⁸⁴		²¹ יָשַׁע	sauver	
506	(2) יָשָׁר	(cf. אָשַׁר.)	⁹⁴ Y					⁹⁵ יִישָׁר ⁷			⁶ יָשָׁר	² ? יָשָׁר		Ø	Ø	Pi ₉ , Pu ₁	(aller) droit
⊗	(1N.B) ⁹⁶ יָשַׁשׁ		?														vieillard
⊗	(1N.B) ⁹⁷ יָתַם		?														orphelin
507	(1F) יִתַּר		⁹⁸ ?								⁹⁹ ¹ תִּיּוֹתַר		¹⁰⁰ יִתַּר ²⁴		⁸² יִתַּר		être de reste
246	הִלָּךְ	voir יָלַךְ															se déplacer, aller
777	(≈1F) נָתַן	(פ"י/ו) (≈) irrégulier	¹⁰¹ ?	² נָתַן	¹⁰² (לְ)נָתַת ¹⁵⁸		⁸⁰ נָתַן			⁷⁶² נָתַן	⁹¹⁷ נָתַן			# Passif du qal ₉	¹⁰³ ⁸² נָתַן		donner

⁹⁰ Ketiv en Ge 24₃₃, à corriger (Qere) en יָיִשָּׁם = inaccompli converti hof'al de שִׁים ? [ou passif du qal ? ; cf. GKC § 73 f] ; pas d'autre trace d'une éventuelle racine יָשַׁם !

⁹¹ On pourrait rattacher à la √ שָׁמַם ces 4 formes : Ge 47₁₉, Ez 12₁₉, 19₇ (et même Ez 6₆ ?). Mais il existe un substantif יָשִׁימוֹן (13x = "désert") difficile à rattacher à autre chose qu'une √ יָשַׁם.

⁹² À l'accompli pa'al 3° p., 5 fois le type יִישָׁן (avec 2 Yod) pour 1 seule fois avec 1 Yod (יָשָׁן en Pr 4₁₆) ; sont comptées ici comme "autres formes pa'al" les 9 occurrences de l'adjectif verbal יָשָׁן.

⁹³ De cette √, on trouve, entre autres, מוֹשָׁעוֹת ("acte de salut" Ps 68₂₁ †) ; les autres mots (tels תְּשׁוּעָה 34x = "délivrance") ne sont pas significatifs de la nature primitive du Yod.

⁹⁴ De cette racine, on trouve entre autres, מִישָׁרִים (19x) et מִישׁוֹר (23x) ≈ "planéité", "plaine". Au hif'il : יִישָׁר (Pr 4₂₅), mais corrections en Ps 5₉ (Ketiv : הוֹשָׁר, Qere : הִישָׁר) et Is 45₂ (Ketiv : אוֹשָׁר, Qere : pi'él אִישָׁר) ; cf. GKC § 70 b.

⁹⁵ Dont נִישָׁרְנָה [ou נִשְׁרָנָה ? ; cf. GKC § 47 k] en 1 Sa 6₁₂, avec Yod assimilé (donc de type בִּיַּץ, cf. GKC § 71) ; à la 3° personne de l'inaccompli pa'al, 3x le type יִישָׁר (Nb 23₂₇, 2 S 17₄, 2 Ch 30₄) et 3x le type יָשָׁר (1 S 6₁₂, 18_{20.26}).

⁹⁶ En Hébreu post-biblique, verbe de type 1N.B (= "vieillir", au pa'al, pi'él, pu'al et hitpa'él) ; la Bible ne connaît que les 2 adjectifs יָשֵׁשׁ (2 Ch 36₁₇ †) et יָשִׁישׁ (4x) signifiant tous deux "vieillard".

⁹⁷ En Hébreu post-biblique verbe de type 1N.B (= "être orphelin", au pa'al, pi'él, pu'al et hitpa'él) ; la Bible ne connaît que l'adjectif/substantif יָתוֹם (= "orphelin", 42x).

⁹⁸ De la racine, on trouve, entre autres, aussi bien מוֹתָר (3x "profit") que מֵיתָר (9x "corde").

⁹⁹ En 1 Sa 15₁₅ ; à quoi on peut ajouter 19 cas où יוֹתָר / יוֹתֶרֶת est plutôt substantif que participe.

¹⁰⁰ La forme נוֹתַר (10 fois en tout) pourrait aussi bien être le hif'il inaccompli 1° p. pl. que le nif'al accompli 3° p. m. sg. (surtout en 2 Sa 17₁₂).

¹⁰¹ Les noms dérivés de la √ sont du type פִּתָּן : פִּתָּן (5x), מִתָּנָה (17x) et מִתָּת (6x) = "don, cadeau".

¹⁰² Dont 2 formes douteuses en 1 R 17₁₄ (K. תָּתַן / Q. תָּתַן) et 1 R 6₁₉ (לָתַתָּן à corriger en לָתַתָּו ? ou לָתַתָּו ? ; cf. GKC § 66 i). [נָתַן en Ge 38₉ et Nb 21₂₁].

¹⁰³ Sans compter 2 Sa 21₆ où le Ketiv יָנִיחַן est corrigé en Qere יָתַן = hof'al, ou plutôt ex-passif du qal.

Légende :

- chiffre en indice en bas à droite (X_n) = nombre d'occurrences
- chiffre en exposant en haut à gauche ($^n X$) = appel de note (en bas de page)
- † = pas d'autre occurrence du mot ou de la forme
- ? = forme ou racine douteuse ou sujette à des propositions de correction (K = Ketiv ; Q = Qere)
- # = formes qui sont probablement des survivances du passif du qal plutôt que des pu^cal ou des hof^cal
- § = formes avec réapparition du waw (surtout au hitpa^cél, derrière le préfixe -הִתְּ)
- Ω = formes où le Waw se maintient bizarrement au pa^cal (d'où formes de type pseudo-hif^cil ou pseudo-hof^cal)

en grisé = formes inexistantes ou non concernées par les particularités grammaticales des verbes פ"י

[dans la double colonne de gauche :]

Verbes écrits **en rouge** = פ"י^{1F}, **en vert** = פ"י² [certains = compte tenu des mots dérivés de la racine ; cf infra sigles **W** et **Y**] ; **en bleu** = irréguliers

* = verbe relevant aussi de catégories autres que פ"י (voir explications infra p. 12) ou **irrégulier**

- (1F) = verbe du type dit « Pé"Yod ancien Waw (פ"י^{1F}) », avec aphérèse du Yod, conjugué sur le modèle יִשַׁב (inacc. pa^cal type יִשַׁב) → Tableau 3.511
- 1Fg² = verbe du type dit « Pé"Yod ancien Waw (פ"י^{1F}) », avec aphérèse du Yod, conjugué sur le modèle יִחַד / יִחַל (inacc. pa^cal type יִחַד) → Tableau 3.512
- 1Fg³ = verbe du type dit « Pé"Yod ancien Waw (פ"י^{1F}) », avec aphérèse du Yod, conjugué sur le modèle יִדַּע (inacc. pa^cal type יִדַּע) → Tableau 3.513
- 1N.A) = verbe actif (פ"י^{1F}) avec voyelle "a" (cf. shalém pa^cal I A) de type קָטַל, sans aphérèse du Yod, modèle יִסַּד, (inacc. pa^cal type יִסַּד) → Tableau 3.514.A
- 1N.B) = verbe qualificatif (פ"י^{1F}) avec voyelle "é" (cf. shalém pa^cal I B) de type קָבַד, sans aphérèse du Yod, modèle יִבַּשׁ, (inacc. pa^cal type יִבַּשׁ) → Tableau 3.514.B
- 1N.C) = verbe qualificatif (פ"י^{1F}) avec voyelle "o" (cf. shalém pa^cal I C) de type קָטַן, sans aphérèse du Yod, rares et irréguliers = יָגַר, יָבַל et יָקַשׁ → Tableau 3.514.C
- (2) = verbe du type dit « Pé"Yod étymologique (פ"י²) », sans aphérèse du Yod, conjugué sur le modèle יִנַּק (inacc. pa^cal type יִנַּק) → Tableau 3.515
- (3) = verbe du type dit « Pé"Yod-Çadèh (פ"י³) » = quasi-shalém mais avec assimilation du Yod (comme si c'était un Nun) → Tableau 3.516+
- 1N/3) = verbe "mixte" se conjuguant à la fois (ou tantôt) sur le modèle יִבַּשׁ et à la fois (ou tantôt) sur le modèle des פ"י²

[dans la 3^{ème} colonne à partir de la gauche :]

- W** = √ d'où sont dérivés des mots avec préfixe (ה־ ou ה־) où le **Waw primitif** réapparaît derrière le préfixe → ces verbes sont écrits **en rouge** (cf. supra)
- Y** = √ d'où sont dérivés des mots avec préfixe (ה־ ou ה־) où le **Yod étymologique** se maintient derrière le préfixe → ces verbes sont écrits **en vert** (cf. supra)
- ? = √ d'où sont dérivés des mots ne permettant pas de discerner si la 1^{ère} radicale est primitivement Waw ou Yod
- Ø = √ n'ayant pas de mots dérivés connus autres que le verbe

Notes :

- Tout Lamed anormalent sans voyelle ni shewa² a en fait la voyelle "o" = ḥolam (voyelle hélas souvent masquée à l'impression par l'éperon vertical de la consonne ל).
- La fréquence des verbes n'est pas indiquée par la taille des caractères ou de la case, mais uniquement par les chiffres notés (en indice) à droite de chaque type de forme verbale.

Bibliographie : GKC = *Gesenius' Hebrew Grammar* (Clarendon Press, Oxford, 1910)

JOÜON = *Grammaire de l'hébreu biblique* (Rome, Institut biblique pontifical, 1923 ; édition photomécanique corrigée, 1965)

MAYER LAMBERT = *Traité de grammaire hébraïque* (Paris, Ernest Leroux, 1931)

David COHEN, T. BRON, A. LIONNET et J. CANTINEAU = *Dictionnaire des racines sémitiques ou attestées dans les langues sémitiques* (Leuven, Peeters, 1994-99)

BDB = *The New BROWN-DRIVER-BRIGGS-GESENIUS Hebrew and English Lexicon* (Oxford, Clarendon, 1907 / Peabody, Massachusetts Hendrickson, 1979)

DHAB = Philippe REYMOND, *Dictionnaire d'Hébreu et d'Araméen Bibliques* (Cert, Société biblique française, 1991)

EVEN-SHOSHAN, *Qonqordançiyah Ḥadashah le-T"anakh*, (Jérusalem, Kiryat-Sefer Publishing House, 1992)

BIBLEWORKS 5.0 = CD-Rom (Big Fork, Montana, Hermeneutika Bible Research Software, 2001)

Les 2 [plus 1 ?] sortes de verbes פ"י ... cf. Tableau 3.510

□ Les rares vrais פ"י, dits « Pé Yod étymologiques », ou פ"י

→ Type 2 (sans aphérèse) = modèle ינק → Tableau 3.515

→ = יטב, ילל, ימן, ינק, יקץ, ישר (tous qualificatifs, ou supposés tels).

Note : on y ajoute souvent *יבש* et *ישן*, et parfois aussi *ירש* qui sont en réalité des verbes פ"י, mais qualificatifs de type kavéd, donc conjugués selon le type intermédiaire 1N.B (cf. infra p. 10 et la note ¹¹²) ; *ירש* est plus précisément un verbe "mixte" 1F / 1N.B (cf infra p. 11).

- Les mots dérivés de ces racines à l'aide des préfixes ג- ou ה- gardent le Yod primitif derrière le préfixe (c'est le cas de יטב, ימן, ישר ; et ינק en Hébreu post-biblique)¹⁰⁴.
- Qualificatifs, ils sont inusités au nif'al et aux binyanîm passifs (pu'al et ho'fal) : en fait, ils ne sont usités qu'au pa'al et au hif'il, sauf *ישר*, verbe "mixte", qu'on trouve 9x au pi'él [et même 1x au pu'al !].
- Le Yod initial primitif se maintient toujours dans la conjugaison, même derrière une préformante, donc y compris
 - à l'inaccompli et à l'infinitif construit du pa'al, avec la base vocalique en "i – a" : אינק, יינק, etc.
 - et partout au hif'il sous forme de voyelle longue (י) : להיטיב, ניטיב, היטיב, etc.

Note : Deux de ces verbes sont défectifs : יטב est complété par טב à l'accompli, l'infinitif et le participe pa'al ; et יקץ est complété par קץ au hif'il. N'étant que 6, ces « vrais פ"י » sont habituellement considérés comme des exceptions, par rapport aux פ"י qui sont beaucoup plus nombreux.

□ Les nombreux faux פ"י, dits « Pé Yod anciens Waw », ou פ"י

→ divers Type 1 (voir p. 10, et tableau 3.510)

= tous les autres (une soixantaine environ). On devrait plutôt les appeler פ"י comme le fait Mayer Lambert, [mais cette appellation n'a hélas pas prévalu chez les auteurs de gammaires ou de manuels] : en effet, ces verbes sont fondamentalement et primitivement dérivés d'une racine פ"י, mais ce Waw initial est systématiquement remplacé par un Yod à chaque fois qu'il se trouve en tête du mot, donnant ainsi à ce mot une allure de פ"י¹⁰⁵ ;

Les mots dérivés de ces racines à l'aide des préfixes ג- ou ה- voient le Waw primitif réapparaître derrière le préfixe en question¹⁰⁴.

Ce Waw primitif réapparaît aussi dans la conjugaison :

- derrière le préfixe Nun du nif'al sous forme de voyelle longue (י) au participe (נושב, etc.) et à l'accompli (נשב, etc.)
- sous forme de consonne redoublée (י) à l'infinitif, impératif et inaccompli (הנשב, הנשב, etc.)
- et derrière le préfixe Hé dans tout le hif'il et le hof'al, sous forme de voyelle longue (הושב, הושב, מושב, מושב, etc.)

Les pi'él, pu'al et hitpa'él sont de type shalém ; le Yod initial y demeure partout, y compris derrière le préfixe ה- du hitpa'él

Note : sauf dans quelques verbes [marqués d'un § dans le répertoire supra] qui ont le hitpa'él avec un Waw consonne, de type התנבח, התנבחה, etc.¹⁰⁶

Mais, à cause du pa'al, il faut distinguer plusieurs sortes de Type 1, selon que le verbe est actif (1F) ou qualificatif (1N.B et 1N.C), selon qu'il a une gutturale en 2° (1Fg²) ou 3° (1Fg³) radicale, ou pour d'autres raisons plus ou moins mal connues (1N.A).

¹⁰⁴ À défaut de mots dérivés, c'est confirmé par la comparaison avec les langues sémitiques voisines ; cf. D. Cohen, *Dictionnaire des racines sémitiques*, op.cit.

¹⁰⁵ Processus analogue, en fin de mot, pour les soi-disant ל"ה qui sont en réalité des ל"ה primitifs, sauf quelques rares ל"ה d'origine (avec un ה guttural, noté alors par un mappîq : ה־) ; cf. GKC 75.

¹⁰⁶ C'est le cas pour ידה, ידע, יכח en Hébreu biblique [marqués d'un § dans le répertoire supra, cf. GKC § 69 i] ; ainsi qu'en Hébreu post-biblique pour יעד, יתר, et parfois aussi יכף*.

✓ **Ceux qui, au pasal, pratiquent l'aphérèse du Yod ...** [= chute de la consonne en tête du mot] à l'infinitif construit, l'impératif et l'inaccompli

- ... mais n'ont pas de gutturale

→ **Type 1F (avec aphérèse) : modèle ישב** → **Tableau 3.511**

⇒ = ילד, ילד, יסר¹⁰⁷, יצא, *ישב et ירד ; [et sans doute aussi יבל, ישט et יחר]¹⁰⁸

- Ils ont l'impératif en "ע" : **לֵךְ**, **צֵא**, **רֵד**, **שֵׁב**, etc. et l'infinitif construit allongé en forme dite "ségolée" (exactement comme chez les verbes פִּי, c'est-à-dire avec l'ajout d'un Taw final, avec 2 voyelles sèggôl et l'accent tonique sur l'avant-dernière (ex. : **לִלְדֹת**, **לִשְׁבֹת**, etc.) ;

- et, à l'inaccompli la base vocalique en "é – é" très caractéristique des verbes פ"י¹⁰⁹ :

ce qui donne יָלַד, יָלַךְ, יָצָא, יָרַד, יָשַׁב, etc.

- ... et ont une gutturale ... en 3^{ème} position ...

→ **Type 1Fq³ (aphérèse + 3^{ème} gutt.) : modèle ידע → Tableau 3.513**

→ = ***ידע** et ***יקע** [et sans doute aussi ***יכח** , ***יפע** et ***ישע**]¹⁰⁸

- ... ou ont une gutturale ... en 2^{ème} position.

→ **Type 1Fg²** (aphérèse + 2^{ème} gutt.) : modèle יחך → **Tableau 3.512**

⇒ = *יהב*, *יחד* et *יחם*; [et peut-être aussi *יאל*, *יחל*, *יעז*, *יעל*]¹⁰⁸

- Ils ont tous l'impératif en "a" : **הַע** , **הַב** , etc. et l'infinitif construit "ségolé" en pattah (**לַעֲשֶׂה**),

- et, à l'inaccompli la base vocalique en **"é - a"**¹¹⁰ due à la gutturale : ידע, תחקר, יתם, תקע, etc.¹¹¹. [Noter que יקר et יקר semblent parfois suivre aussi 1Fg²].

✓ **Ceux qui, au pa^sal, ne pratiquent pas l'aphérèse du Yod** [Type 1N : A, B et C] :

- les qualificatifs de type "kavéd" (avec ou sans gutturale, peu importe)

→ **Type 1N.B** (sans aphérèse) = modèle יְבִישׁ → **Tableau 3.514.B**

→ = יבֶּשׁ, *יָנַע, *יָעַף, *יָפָה, *יָרָא, *יָשַׁם et יָשַׁן ; [et sans doute aussi *יָאֵב, *יָאָה, *יָזַע, *יָחַף, *יָפַח, *יָשַׁשׁ, *יָתַם et יָרַק] ¹¹².

- les 3 qualificatifs de type "Qaton" : יָגֵר, יָבֵל* et יָקֵשׁ [= Type 1N.C → voir infra page 11]

- **tous les verbes qui sont aussi ה"ל** [recensés ci-dessus en 1N.B ou ci-dessous en 1N.A]

- **et quelques autres, actifs,** (pour des raisons assez mal connues)¹¹³

→ **Type 1N.A** (sans aphérèse)= **modèle יסד** → **Tableau 3.514.A**

→ = *ינה, *ידה, *יסד, *יעד, *ימד, *ימך, *ירד; [et sans doute aussi *ימש, *ינב, *יזו, *יחש, *יסד, *יעה, *יעט, et ירט] ¹⁰⁸

- Ils suivent, au pa^{al}, le même modèle que **יִנֵּק** (Type 2) : inaccompli avec base vocalique en "i – a" (comme יִכְבֵּד) ; infinitif construit de type verbal en קָטַל (יִבֵּשׁ, יִרָא, יִשֵּׁן), ou de type substantivé (יִרְאָה, יִבְשָׁת), voire irrégulier (לָרָא cf. GKC § 69n) ; impératif rare : le seul attesté est celui du verbe רָא (ל"א) (4 fois יִרָא et 3 fois יִרְאָו).

- Aux autres binyanîm, ils se conjuguent sur le modèle de **ישב** (Type 1F).

Note : Bien sûr, pour les verbes [marqués *] qui sont π''^{h} ou \aleph''^{h} ou avec gutturales, etc., leur conjugaison tient compte de ces particularités ; cf. infra p. 11).

¹⁰⁷ Verbe qui présente quelques irrégularités : voir supra dans le répertoire, avec les notes 50 et 51.

¹⁰⁸ D'après l'usage de ces verbes en Hébreu post-biblique, car ils ne sont attestés dans la Bible ni à l'inaccompli, ni à l'impératif ni à l'infinitif construit du pa^cal.

¹⁰⁹ Seul autre cas = le verbe (נָתַן **irrégulier** פָּ"נ) (→ inaccompli יָתַן) qui est en quelque sorte le "passager clandestin" dans la catégorie des פָּ"נ [tout comme לָקַח est l'intrus chez les פָּ"נ].

¹¹⁰ Séquence vocalique identique à celle de l'inacc. des qualificatifs de type קָלֵל (קָלֵל → קָלֵל), d'où confusion possible, ex. : יָשָׁם peut aussi bien être l'inaccompli du verbe יָשַׁם que du verbe שָׁמַם !

¹¹¹ Pour יָדָה (9x) à côté de יָדָה (617x) et pour יָדָה (5x) à côté de יָדָה (120x) = voyelle "a" au lieu de "o" pour des verbes sans gutturales, voir supra répertoire notes 40 et 78.

¹¹² D'après l'usage de ces verbes en Hébreu post-biblique, car ils ne sont attestés dans la Bible ni à l'inf accompli, ni à l'impératif ni à l'infinitif construit du pa^{ca}l. Les grammaires rangent souvent ces verbes, surtout יבש et יצן (qui sont des פ"י qualificatifs de type kavéd), parmi les פ"י en précisant qu'ils ont pourtant un nif^{ca}l, un hif^{ca}l ou un hof^{ca}l du type פ"י ; ce qui revient au même.

¹¹³ Parmi eux, 5 sont peut-être d'une autre racine ayant 2 consonnes communes : עִינ (et עִינָה), יִיב (et יִיבָה), רִיט (et רִיטָה), יִז (et יִזָה), יֵשט (עֵשֶׁט) ; quant à עִיש, il est sans doute à corriger en עִישׁ].

❑ **Et les cas spéciaux :**

- ✓ Les « Pé Yod-Çadèh », ou פ"י = verbes avec 1° radicale Yod et 2° radicale Çadèh

→ Type 3 (théorique) = modèle יצק / יסר → Tableau 3.516+

⇒ = יצב, יצנ, יצע, יצק* (mixte), יצר*¹¹⁴ et יצת [notés "3" dans la colonne de gauche du tableau-répertoire], mais pas יצא* (qui est un פ"י de type 1F comme יצב). il faut y ajouter יצר* (mixte) qui présente très souvent le même phénomène du redoublement de la sifflante צ (ou ס) à l'inaccompli du pa^{ca}l.

Note : « Pé Yod-Çadèh » [ou פ"י], c'est ainsi que ces 4 (à 7) verbes sont étiquetés traditionnellement dans la plupart des grammaires. Il s'agit de verbes dont on ne sait pas très bien s'ils commencent par un Yod (י"פ) ou par un Nun (נ"פ) : les formes où le Çadèh est redoublé le doivent-elles à un redoublement euphonique du Çadèh après l'aphérèse d'un Yod initial ? ou à un redoublement du Çadèh dû à l'assimilation d'un Nun initial ? Si certaines formes de ces verbes sont nettement soit de type פ"י (exemple הִתְיַצֵּב) soit de type נ"פ (exemple נִצַּב), dans beaucoup de cas il n'est pas possible de trancher. Mieux vaut considérer qu'il s'agit de 2 racines voisines (et de sens équivalent) qui se complètent ou se mélangent. Mais comme les auteurs de dictionnaires ou concordances ne font pas forcément les mêmes choix, il est conseillé de toujours aller voir à l'autre "entrée" possible quand on cherche un de ces verbes¹¹⁵.

- ✓ Les verbes qualificatifs de type "qaton"

⇒ = ils ne sont que 3 : יָנֹכַח (mélanges avec גִּידֹחַ), יָכֹחַ* et יָקֹחַ (mélanges avec נִקְחָה et נִקְחָה)

→ **Type 1N.C** (sans aphérèse) = modèle יקש → **Tableau 3.514.B**

Théoriquement, ils suivent normalement (et sans aphérèse du Yod) le modèle shalém de type qaton (יָצַחְתִּי, יָצַחְתָּ, etc.) ; mais en réalité, seul יָצַח est suffisamment attesté, souvent de façon souvent irrégulière, aux formes significatives des verbes פָּ"י (יָצַח, יוּצַח, etc.) ; donc 3 cas particuliers différents.

- ✓ **Les verbes "mixtes"** = qui alternent ou juxtaposent, pour leur conjugaison, des formes de plusieurs types :

⇒ { ... mixtes des Types 1F et 1N.B = יָרַשׁ (pa^cal : infinitif יָרַשׁ et לָרֶשֶׁת , impératif יִרְשֶׁה et רֶשׁ , inaccompli וִירַשׁ)
 ... mixtes des Types 1F et 1N.A = יָשָׁם = au pa^cal inaccompli תִּשְׁמַנְהוּ et תִּשְׁמַם
 ... mixte des Types 1F et 3 = יָקַד et יָקַר = au pa^cal infinitif יִקְדֹּךָ , inaccompli וְיִקְדֶּךָ et וְיִקְרֶךָ ; וְיִקְרֶךָ et וְיִקְדֶּךָ
 ... mixte des Types 1N.A et 3 = יָצַק , modèle des פִּ"צ , mais qui a aussi au pa^cal infinitif et impératif des formes de type לִצְקֶךָ et יִצְקֶךָ
 ... mixte des Types 1N.A et 3 = יָסַר (qui, quoi que פִּ"ו , suit le type 3 des פִּ"צ au pa^cal et peut-être au hifil (cf. supra répertoire note 53).

- ✓ Les verbes "פ qui relèvent aussi d'autres catégories :

- les *ל"ה* (יָהּ, יִנֵּה, יִדֶּה, יַעֲרֶה ; cf. supra p. 10) n'ont jamais l'aphérèse du Yod. Bien entendu, comme tous les verbes ל"ה, leur infinitif construit est en וְ- et la voyelle finale de l'inaccompli / impératif est en "è" (səggôl pour les formes indicatives, ou çêrèh pour les formes impératives) → voir tableau 3.75.05ab.
- les *ע"ג* et les *ג"ל* (= verbes avec 2^{ème} ou 3^{ème} consonne gutturale) ; cf. supra page 10 (attention aux shewa> mobiles !) → voir tableaux 3.75.10 et 3.75.01.
- les *ל"א*, très rares : יֵאַ (Type 1F) et יֵאַ (Type 1N.B) ont bien sûr le א quiescent qui allonge la voyelle qui le précède → voir tableau 3.75.03b.
- les *ע"י* et/ou *ע"י* n'existent pas [impossibilité de 2 consonnes semi-vocaliques à la suite].
- les *ע"ע* = "gémérés" (יֵעֵ et יֵעֵ) suivent le modèle des ע"ע ; mais pas יֵעֵ qui est un פ"י de type 2 (cf. supra page 9 et tableau 3.515)

Notes : Les √ de יָחַד, יָזַע, יָחַד ne sont utilisées comme verbes (tous de type 1N) qu'en Hébreu post-biblique.
Le verbe irrégulier יָחַד* est conjugué selon un modèle du même type que יָשַׁב (1F).

¹¹⁴ Avec 2 fois l'inaccompli en "è" (וַיֵּצֵא et וַיֵּצֵא) au lieu de "o" (וַיֵּצֵא) ou "a" (וַיֵּצֵא); cf supra, répertoire, note 66.

¹¹⁵ Liste complète de ces verbes avec leur entrée lexicale : voir "Les verbes יָצַח, répertoire complet", p. 10.

Référence des grilles de conjugaison pour les verbes פ"י

[L'astérisque (*) indique que ce verbe peut suivre divers modèles selon les formes concernées.]

	Verbe	Modèle	Référence
434	יָאָב	יַעֲזִין	3.75.10.b
435	יָאָה	יַפְּהָ	3.75.05.b
436	יָאֵל	יַחֲלִין	3.75.10.a
437	יָאֵשׁ	יַעֲזִין	3.75.10.b
438	יָבֵב	יַסְבֵּב	3.610
439	יָבֵל	יַשְׁבֵּב	3.511
440	יָבֵם	יַסְדֵּב	3.514.A
441	יָבֵשׁ	יַבְשֵׁב	3.514.B
442	[יָנֵב]	יַסְדֵּב	3.514.A ?
443	יָנֵה	יַפְּהָ	3.75.05.b
444	יָנַעַ	יַנְעֵב	3.75.01.b [3.514B]
445	יָנַר	[cf גִּוֵּר] יַנְרֵב	3.514C [+3.803]
446	יָרֵד	יַרְדֵּב	3.610.b
447	יָרֵה	יַרְהֵב	3.75.05.a
448	יָדַעַ	יַדְעֵב	3.513
449	יָהֵב	יַחֲלִין	3.75.10.a
450	יָהֵר	יַעֲזִין	3.75.10.b
	יָהֵר	יַסְדֵּב	3.514.A
451	יָזַן	יַסְדֵּב	3.514.A
	יָזַע	יַנְעֵב	3.514.B
452	יָחַד	יַחֲדֵב	3.512 + 3.75.10.a
453	יָחַל	יַחֲדֵב	3.512 + 3.75.10.a

454	יָחַם	יַחֲלִין	3.75.10.a
	יָחַף	יַבְשֵׁב	3.514.B
455	יָחַשׁ	יַעֲזִין	3.75.10.b
456	יָטַב	יַנְקֵב	3.515
	יָטַב +		→ 3.802
457	יָכַח	יַדְעֵב	3.513
458	יָכַל	יָנַר Ⓢ	3.514C [+3.905]
459	יָלַד	יַשְׁבֵּב	3.511
460	[יָלַהַ] ?	cf. לָהָה	
ej 3	יָלַף	יַשְׁבֵּב	3.511
246	יָלַף +		→ 3.801
461	יָלַל	יַנְקֵב	3.515
462	יָמַן	יַנְקֵב	3.515
463	יָמַר		→ אמר et מוֹדֵר
464	[יָמַשׁ] ?		→ מוֹשֵׁשׁ et מוֹדֵשׁ
465	יָנֵה	יַרְהֵב	3.75.05.a
466	יָנַק	יַנְקֵב	3.515
467	יָסַד	יַסְדֵּב	3.514.A
	יָסַד		→ סוֹד
468	יָסַף	יָסַף Ⓢ	3.511 [+3.906]
469	יָסַר	יַצְבֵּב	3.516+
470	יָעַז	יַעֲזִין	3.75.10.b
471	יָעַה	יַרְהֵב	3.75.05.a

472	יָעַז	יַחֲלִין	3.75.10.a
473	יָעַט	יַעֲזִין	3.75.10.b
474	יָעַל	יַחֲלִין	3.75.10.a
475	יָעַף	יַעֲזִין	3.75.10.b
476	יָעִין	יַעֲזִין	3.75.10.b
477	יָפַה	יַפְּהָ	3.75.05.b
478	יָפַח	יַנְעֵב	3.75.01.b [3.514B]
479	יָפַע	יַרְעֵב	3.513
480	יָצֵא	יָצֵא Ⓢ	3.908
481	יָצַב	יָצַב	3.516+
	יָצַב +		→ 3.804
482	יָצַן	יָצַב	3.516+ → 3.804
483	יָצַע	יָצַב	3.516+ → 3.804
484	יָצַק	יָצַק Ⓢ	3.907
485	יָצַר	יָצַב	3.516+
486	יָצַח	יָצַב	3.516+
487	יָקַד	יָסַד *	3.514.A
488	יָקַע	יָדַע *	3.513
489	יָקִין	יָנַק *	[3.515] + 3.805
490	יָקַר	יָסַד *	3.514.A
491	יָקַשׁ	יָנַר	3.514.C
492	יָרֵא	יָרֵא Ⓢ	3.909
493	יָרַד	יַשְׁבֵּב	3.511 ?

494	יָרַה	יָרַה	3.75.05.a → 3.910
495	[יָרַה]	יָרֵא	cf 3.909 ?
496	יָרַט	יָסַד	3.514.A
497	יָרַע	יָנַעַ	3.75.01.b [3.514B]
498	יָרַק	יָבֵשׁ	3.514.B
499	יָרַשׁ	יָבֵשׁ *	3.514.B [+3.511]
500	[יָרַשׁ]		→ שִׁים
501	יָשַׁב	יָשַׁב	3.511
502	יָשַׁט	יָשַׁב	3.511
503	יָשַׁם	יָנַעַ	3.514.B
504	יָשַׁן	יָנַעַ	3.514.B
505	יָשַׁע	יָדַעַ	3.513
506	יָשַׁר	יָנַק	3.515
	יָשַׁשׁ	יָסַד	3.514.A
	יָתַם	יָסַד	3.514.A
507	יָתַר	יָשַׁב	3.511

246	יָלַף →	יָלַף	3.801
-----	---------	-------	-------

777	נָתַן Ⓢ	פ"י ~	3.914
-----	---------	-------	-------